Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król natomiast rozesłał (wiadomość) i zgromadzili się u niego wszyscy starsi Judy i Jerozolimy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król natomiast rozesłał wezwanie i zgromadził u siebie wszystkich starszych Judy i Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy król posłał, aby zebrali się wokół niego wszyscy starsi Judy i Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy posławszy król, aby się zebrali do niego wszyscy starsi Judzcy i Jeruzalemscy, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odnieśli królowi, co powiedziała. Który posłał i zebrali się do niego wszyscy starszy Judzcy i Jerozolimscy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy król polecił przez posłów, by zebrała się przy nim cała starszyzna Judy i Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Król rozesłał więc wezwanie i zgromadzili się u niego wszyscy starsi z Judy i z Jeruzalemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy król rozkazał, by zgromadzić wokół niego całą starszyznę Judy i Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król zatem zwołał zgromadzenie całej starszyzny Judy i Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król posłał i zebrali się u niego wszyscy starsi Judy i Jerozolimy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післав цар і зібрав до себе всіх старшин Юди і Єрусалиму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A król wysłał posłów oraz zgromadził do niego wszystkich starszych Judy i Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy król posłał i zebrali się u niego wszyscy starsi z Judy i Jerozolimy. |